

首先，就 8 月直擊澳門的颱風天鴿所帶來的重大傷亡和損失，我對受影響的各位送上深切的慰問，亦希望各方早日恢復正常。

今日，我好感謝行政法務司 陳海帆司長代表澳門政府出席今晚的酒會。亦很感謝在座各位光臨。

本月 23 日是天皇陛下的 84 歲壽辰。我很榮幸可以同各位一同慶祝。

陛下本年亦進行了各種國內外的活動。2 月 28~3 月 6 日，為了促進雙方友好關係，陛下訪問了泰國，並接見留泰退伍日本軍人家屬，亦對前泰王拉瑪 9 世陛下的家族致以慰問。此外，陛下 10 月為了關注在 7 月豪雨成災的九州北部地區，到訪了福岡縣和大分縣，11 月訪問了鹿兒島，並與前年火山爆發時疏散的口永良部島上的島民傾談等等，重新轉達了希望當地早日恢復正常的祈願。

日澳關係繼續良好發展，完全有賴在場政府人員，澳門各界人士和在澳門的日裔人士等等的幫忙和協助，在此我衷心感謝各位。

事實上，日本和澳門之間的旅客數字在 2017 年也有穩定增長，預計本年底為止從澳門有超過 10 萬人次訪日，而日本也有超過 30 萬人次訪澳。

兩地間重要人物也有往來，去年年底日本國會成立「包含賭場的綜合類型娛樂場所設施整備法案」。為了這個法案，日本有多位國會議員、地方議員等有關人士，來到相關經驗豐富、法規發展進步的澳門取經（註：2017 年有衆議院議員伊東良孝，參議院議員渡邊美樹等訪澳）。

此外，本年 4 月，長年為日澳交流盡心盡力的澳門日本會村石邦夫會長於平成 29 年春季受勳活動當中獲頒發旭日單光章。藉此機會，再次感謝村石會長的長年貢獻之餘，日本總領事館亦希望與澳門政府攜手協力加強促進日澳之間交流。

本年是日中關係重大發展的一年。安倍總理透過 7 月在德國舉行的 G20 峰會，11 月在越南舉行的 APEC 峰會，與習近平國家主席會談。11 月的 ASEAN 關聯會議裡面安倍總理亦跟李克強國務院總理展開會談等等，日中關係有著實的發展。

而且今年是日中關係正常化 45 周年，明年 2018 年是日中和平友好條約簽訂 40 周年，地區的和平、安定，是對國際社會的繁榮有重大責任的中日關係發展的極其重要的一環，我們總領事館定當盡力支持。

謝謝各位耐性細聽，接下來應該是大家把酒言歡的時間了。

我在這裡再次感謝 行政法務司陳海帆司長，以及各位來賓抽空來臨，並祝願大家新年快樂。更恭祝天皇陛下壽比南山，日澳有好關係更上一層樓，日中關係前景一片光明。

（廣東語で）我〔口地〕祝大家身体健康幸福快乐。

（日本語で）皆さまの御健康と御多幸をお祈りいたします。